

Rachel Locker McKee refereed publications

- Napier, J., McKee, R., & Goswell, D. (2018). *Sign Language Interpreting: Theory and Practice*. (3rd Ed). Annandale: Federation Press.
- McKee, R. (2017). *New Zealand Sign Language A Reference Grammar*. Wellington: Bridget Williams Books. (Print)
- Witko, J., Boyles, P., Smiler, K., & McKee, R. M. (2017). Deaf New Zealand Sign Language users' access to healthcare. *New Zealand Medical Journal*, 130(1466).
- McKee, R. M., & McKee, D. M. (2017). The Online Dictionary of New Zealand Sign Language: A case study of contemporary sign lexicography. In P. Fuertes-Olivera (Ed.), *The Routledge Handbook of Lexicography* (pp. 495-520). Milton Park, Abingdon, Oxon: Taylor & Francis.
- McKee, R., & Smiler, K. H. (2017). Family language policy for deaf children and the vitality of New Zealand Sign Language. In J. Macalister, & S. H. Mirvahedi (Eds.), *Family language policies in a multilingual world: Opportunities, challenges, and consequences* (pp. 30-55). New York: Taylor & Francis.
- Pivac Alexander, S. F., Vale, M., & McKee, R. M. (2017). E-learning of New Zealand Sign Language: Evaluating learners' perceptions and practical achievements. *New Zealand Studies in Applied Linguistics*, 23(2), 60-79.
- McKee, R. M. (2017). Assessing the Vitality of New Zealand Sign Language. *Sign Language Studies*, 17(3), 322-362. doi:[10.1353/sls.2017.0008](https://doi.org/10.1353/sls.2017.0008)
- McKee, D., McKee, R. M., Siu, R., & Pivac Alexander, S. (2016, November 21). Signposts: Place name reference in New Zealand Sign Language. In *Linguistic Society of New Zealand Conference*. Massey University, Wellington.
- McKee, R. M. (2016). Sign Language: Name Signs. In G. Gertz, & P. Boudreault (Eds.), *The SAGE Deaf Studies Encyclopedia* (pp. 805-808). Thousand Oaks, CA: SAGE Publications. doi:[10.4135/9781483346489.n256](https://doi.org/10.4135/9781483346489.n256)
- McKee, R. M. (2016). Number, Colour and Kinship in New Zealand Sign Language. In U. Zeshan, & K. Sagara (Eds.), *Semantic Fields in Sign Languages: Colour, Kinship and Quantification* (pp. 351-384). Nijmegen: De Gruyter.
- McKee, R. M. (2016). Multiplexity in sign language research. In K. Taylor-Leech, & D. Starks (Eds.), *Doing Research Within Communities: Stories and lessons from language and education field research* (pp. 115-223). New York: Routledge.
- McKee, R. M., & Vale, M. (2017). Sign Language Lexicography. In P. Hanks, & G. M. De Schryver (Eds.), *International Handbook of Modern Lexis and Lexicography* (pp. 1-22). Berlin Heidelberg: Springer Link (Online). doi:k10.1007/978-3-642-45369-4_34-1

- McKee, R. (2015). *New Zealand Sign Language: A Reference Grammar*. Wellington: Bridget Williams Books. E-pub. doi:[10.7810/9781927277300](https://doi.org/10.7810/9781927277300)
- McKee, R. L., & Manning, V. (2015). Evaluating effects of language recognition on language rights and the vitality of New Zealand Sign Language. *Sign Language Studies*, 15(4), 473-497. doi:[10.1353/sls.2015.0017](https://doi.org/10.1353/sls.2015.0017)
- McKee, D., Rosen, R., & McKee, R. (Eds.) (2014). *Teaching and Learning Signed Languages: International Perspectives and Practices*. New York: Palgrave Macmillan.
- McKee, R. (2014). Breaking news: Sign language interpreters on television during natural disasters. *Interpreting*, 16(1), 107-130. doi:[10.1075/intp.16.1.06kee](https://doi.org/10.1075/intp.16.1.06kee)
- McKee, R., & McKee, D. (2013). Making an Online Dictionary of New Zealand Sign Language. *Lexikos*, 23, 500-531. doi:[10.5788/23-1-1227](https://doi.org/10.5788/23-1-1227)
- Berry, M., McKee, R., & McKee, D. (2013). *Christchurch Earthquakes: Deaf stories in NZSL*. Deaf Studies Research Unit, Victoria University. Retrieved from <https://www.youtube.com/watch?v=z8XgjOOdoL8&feature=youtu.be>
- McKee, R., & McKee, D. (2011). Old signs, new signs, whose signs? Sociolinguistic variation in the NZSL lexicon. *Sign Language Studies*, 11(4), 485-527. doi:[10.1353/sls.2011.0012](https://doi.org/10.1353/sls.2011.0012)
- McKee, R., Schembri, A., McKee, D., & Johnston, T. (2011). Variable "subject" presence in Australian Sign Language and New Zealand Sign Language. *Language Variation and Change*, 23, 375-398. doi:[10.1017/S0954394511000123](https://doi.org/10.1017/S0954394511000123)
- McKee, D., McKee, R., Pivac Alexander, S., Vale, M., & Pivac, L. (2011). *The Online Dictionary of New Zealand Sign Language*. Victoria University of Wellington, Deaf Studies Research Unit. <http://nzsl.vuw.ac.nz/>
- McKee, R., & Wallingford, S. (2011). 'So, well, whatever': Discourse functions of palm up in New Zealand Sign Language. *Journal of Sign Language and Linguistics*, 14(2), 213-247.
- McKee, R., & McKee, D. (2011). Old signs, new signs, whose signs? Sociolinguistic variation in the New Zealand Sign Language lexicon. *Sign Language Studies*, 11(4), 485-527.
- McKee, D., McKee, R., & Major, G. (2011). Numeral variation in New Zealand Sign Language. *Sign Language Studies*, 12(1), 72-97.
- McKee, R. (2011). Action pending: Four Years on from the New Zealand Sign Language Act 2006. *VUW Law Review*, 42, 277-297.
- McKee, R. L., & Davis, J. E. (Eds) (2010). *Interpreting in multilingual, multicultural contexts*. Washington DC: Gallaudet University Press
- McKee, R., & Awheto, S. (2010). Constructing interpreter role(s) in a Maori trilingual

- context. In R. McKee, & J. Davis (Eds.), *Signed Language Interpreting in Multilingual Contexts* (pp. 85-118). Washington DC: Gallaudet University Press.
- Schembri, A., Cormier, K., Johnston, T., McKee, D., McKee, R., & Woll, B. (2010). Sociolinguistic variation in British, Australian and New Zealand sign languages. In D. Brentari (Ed.), *Sign Languages: A Cambridge Language Survey* (pp. 476-498). Cambridge: Cambridge University Press.
- McKee, R., Napier, J., & Goswell, D. (2010). *Sign Language Interpreting: Theory and Practice in Australia and New Zealand* (2nd ed). Annandale: Federation Press.
- McKee, R., Sameshima, S., Pivac, L., & McKee, D. (2009). Sign language interpreter education and the profession in New Zealand. In J. Napier (Ed.), *International Perspectives on Sign Language Interpreter Education* (pp. 200-220). Washington D.C: Gallaudet University Press.
- Schembri, A., McKee, D., McKee, R., Pivac Alexander, S., Johnston, T., & Goswell, D. (2009). Phonological variation and change in Australian and New Zealand Sign Languages: The location variable. *Language Variation and Change*, 21(2), 193-231.
- Reffell, H., & McKee, R. (2009). Motives and Outcomes of New Zealand Sign Language Legislation: A Comparative Study Between New Zealand and Finland. *Current Issues in Language Planning*, 10(3), 272-292.
- McKee, R. (2009). Interpreting as a Tool for Empowerment in the New Zealand Deaf Community. In M. Baker (Ed.), *Translation Studies* (Vol. IV, pp. 47-85). London & New York: Routledge.
- McKee, R. (2008). The construction of deaf children as marginal bilinguals in the mainstream. *International Journal of Bilingual Education and Bilingualism*, 11(5), 519-540. doi:[10.2167/beb410.0](https://doi.org/10.2167/beb410.0)
- Matthews, P., McKee, R., & McKee, D. (2008). Signed Languages, Linguistic Rights and the Standardization of Geographical Names. In *Twenty-Third International Congress of Onomastic Sciences*. (pp. 17-22). Toronto.
- McKee, R. (2008). Quality in Interpreting: A survey of practitioner perspectives. *The Sign Language Translator and Interpreter*, 2(1), 1-14.
- Major, G., McKee, R., & McKee, D. (2008). Lexical variation and interpreting in New Zealand Sign Language. In C. Roy (Ed.), *Diversity and Community in the Worldwide Sign Language Interpreting Profession. Proceedings of the World Association of Sign Language Interpreters conference* (pp. 89-106). Segovia.
- McKee, R., McKee, D., Smiler, K., & Pointon, K. (2007). Māori Signs': The construction of indigenous Deaf identity in New Zealand Sign Language. In D. Quinto-Pozos (Ed.), *Sign Languages in Contact* (pp. 31-81). Washington D.C.: Gallaudet University Press.
- McKee, R. (2007). Book review: Inside deaf culture. *The Sign Language Translator and*

Interpreter, 1(2), 314-320.

- Napier, J., McKee, R., & Goswell, D. (2006). *Sign language interpreting: Theory and practice in Australia and New Zealand*. Sydney: Federation Press.
- McKee, R. (Ed) (2006). *Proceedings of the inaugural conference of the world association of sign language interpreters (WASLI), Worcester, South Africa, October 31st - November 2nd 2005*. Coleford, UK: Douglas McLean.
- Smiler, K., & McKee, R. (2006). Perceptions of Māori deaf identity in New Zealand. *Journal of Deaf Studies and Deaf Education*, 12(1), 93-111.
- McKee, R. (2006). Connecting hearing parents with the Deaf world. *Sites: a Journal of Social Anthropology and Cultural Studies*, 3(1), 143-167.
- McKee, R. (2006). Aspects of interrogatives and negation in New Zealand sign language. In U. Zeshan (Ed.), *Interrogative and negative constructions in sign languages* (pp. 69-90). Nijmegen: Ishara Press.
- McKee, R., & Kennedy, G. (2005). New Zealand Sign Language. In A. Bell, R. Harlow, & D. Starks (Eds.), *Languages of New Zealand* (pp. 271-297). Victoria University Press: Wellington.
- McKee, R. (2005). 'As one deaf person to another': deaf paraprofessionals in mainstream schools. *Deaf Worlds*, 21(1), 1-48.
- McKee, R. (2004). Signs of Change: Interpreting as a Tool for Empowerment in the New Zealand Deaf Community. In S. Fenton (Ed.), *For Better or for Worse: Translation as a Tool for Change in the Pacific* (pp. 89-132). Manchester: St. Jerome.
- McKee, R. (2004). Roles and perceptions of teacher aides of 'high' and 'very high needs' deaf students in mainstream schools: a summary of survey findings. *Deaf Education Aotearoa New Zealand Journal*, 2(1), 22-29.
- McKee, R., & Biederman, Y. (2003). The Construction of Learning Contexts for Deaf Bilingual Learners. In R. Barnard, & T. Glynn (Eds.), *Bilingual Children's Language and Literacy Development* (pp. 194-224). Clevedon: Multilingual Matters.
- McKee, R., & Napier, J. (2002). Interpreting in international sign: an analysis. *Journal of Sign Language Linguistics*, 5(1), 27-54.
- McKee, R. (2002). For Better or Worse: Interpreting as a Tool for Change in the Deaf Community. In *Combined Conference of the Sign Language Interpreters' Association of New Zealand and NZSL*. Auckland.
- Kennedy, G., McKee, D., McKee, R., Arnold, R., Dugdale, P., Fahey, S., & Moskovitz, D. (2002). *A Concise Dictionary of New Zealand Sign Language*. Wellington: Bridget Williams Books.

McKee, R. (2001). *People of the Eye: Stories from the Deaf World*. Wellington: Bridget Williams Book.

McKee, R., & McKee, D. (2000). Name signs and identity in New Zealand sign language. In M. Metzger (Ed.), *Bilingualism and identity in deaf communities (volume 6 of series sociolinguistics in deaf communities)* (pp. 3-40). Washington D.C: Gallaudet University Press.